SelCom 8012
SelCom 4040

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Manuale di istruzioni

TEAM electronic

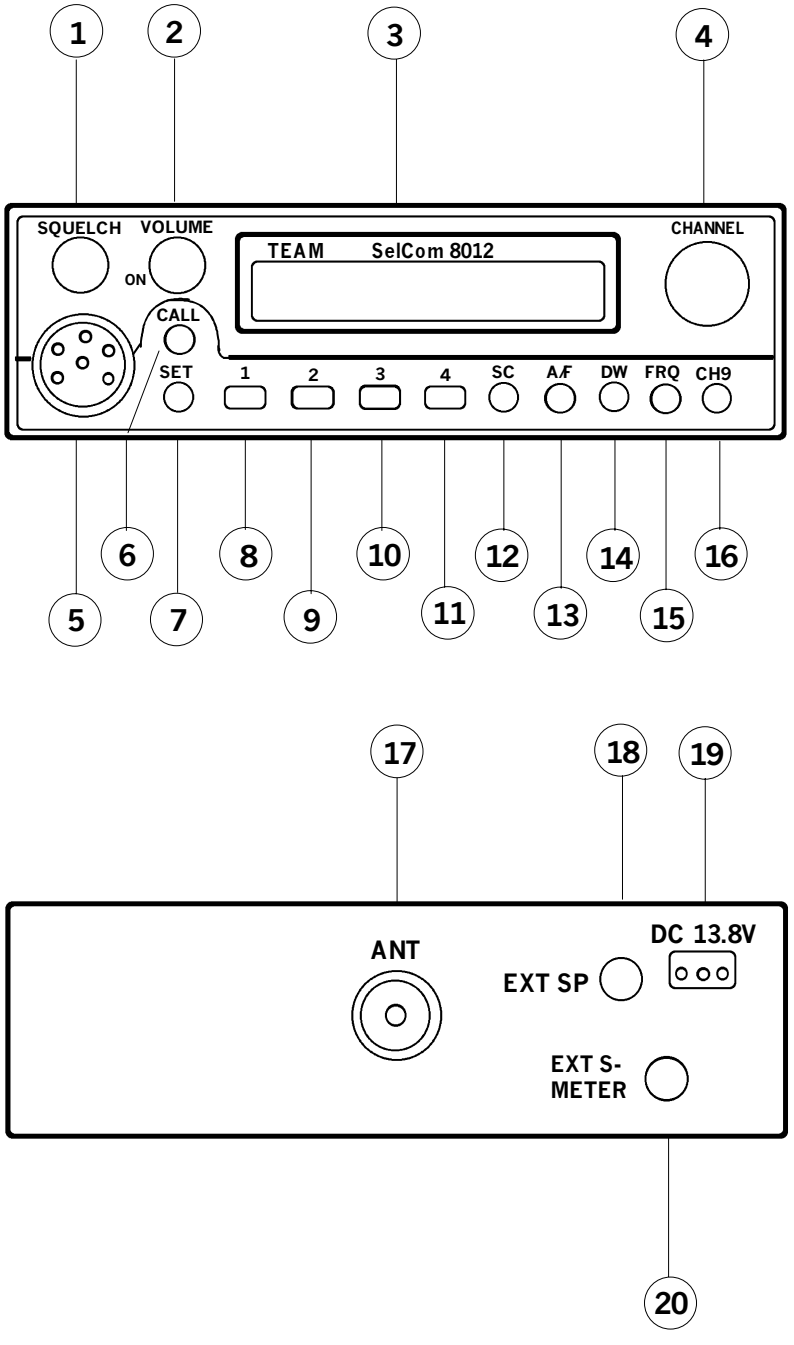
Inhalt, Contents, Contenu, Contenuto	Seite, Page, Page, Pagina

Bedienelemente	3 / 4
Controls	3 / 12
Eléments de commande	3 / 26
Comandi	3 / 33

Bedienungsanleitung	5 - 11
Operating instructions	13 - 18
Mode d'emploi	27 - 32
Manuale di istruzioni	33 - 39

Bestückungspläne und Platinenlayouts / Components locations and PCB Layouts	19 - 21
Schaltplan / Schematic Diagram / Schéma de principe / Schema elettrico (Main PCB)	22 - 23
Schaltplan / Schematic Diagram / Schéma de principe / Schema elettrico (Front PCB)	24
Blockschaltbild / Block Diagram	25
Technische Daten / Technical Data / SelCom 8012	40
Technische Daten / Technical Data / SelCom 4040	41
Ersatzteile / Spare parts	42 - 43

TEAM SelCom 8012 / SelCom 4040



TEAM SelCom 4040

COMANDI, INDICAZIONI E CONNETTORI

(1) Regolatore dello squelch **[SQUELCH]**

(2) Réglage del volume et marcia / arresto **[VOLUME / ON]**

(3) Indicatore LCD del canale, delle frequenze, delle funzioni e dello misuratore S

(4) Selettore rotativo del canale **[CHANNEL]**

(5) Presa del microfono (6 contatti) con o senza dei selettori del canale ed amplificatori

(6) Tasto per trasmettere e per immagazzinare dell'appello selettivo DTMF di trasmissione **[CALL]**

(7) Tasto per la valorizzazione e d'immagazzinare dell'appello selettivo DTMF di ricezione **[SET]**

(8) Tasto di memoria **[1]** e d'immagazzinare il tono doppio DTMF No. 1.

(9) Tasto di memoria **[2]** e d'immagazzinare il tono doppio DTMF No. 2.

(10) Tasto di memoria **[3]** e d'immagazzinare il tono doppio DTMF No. 3.

(11) Tasto di memoria **[4]** e d'immagazzinare il tono doppio DTMF No. 4.

(12) Tasto per l'attivazione della ricerca canale (SCAN) **[SC]**

(13) Tasto commutatore della modalità di funzionamento **[A/F]**

(14) Tasto per il controllo su due canali (DUAL WATCH) **[DW]**

(15) Tasto per commutare il display all'indicazione del canale o della frequenza **[FRQ]**

(16) Tasto del canale prioritario 9 **[CH9]**

(17) Presa dell'antenna **[ANT]**

(18) Presa dell'altoparlante esterno (3,5 mm) **[EXT SP]**

(19) Presa d'alimentazione (3 contatti) **[DC 13.8V]**

(20) Presa del misuratore - S esterno (2,5 mm) **[EXT S-METER]**

OMOLOGAZIONE DEL TEAM SelCom 4040

L'apparecchio è omologato conformemente ad **ETS 300 135** ed **ETS 300 433**.
Il funzionamento è solo permesso nei certi paesi europei!
Si chieda alle autorità se l'apparecchio è soggetto all'obbligo di denuncia ed al pagamento di una tassa.

MISE EN SERVICE DU TEAM SelCom 4040

1. Collegamento dell'antenna :

Prima della prima attivazione dell'apparecchio il connettore PL (tipo: PL259) del cavo dell'antenna (cavo coassiale) va inserito nella presa **(17) [ANT]** sulla parte posteriore dell'apparecchio. Per una connessione perfetta avvitare bene la ghiera di fissaggio del connettore. Provvedere analogamente ad una connessione accurata del cavo dell'antenna con la base. Connessioni imperfette possono danneggiare l'apparecchio e ridurre sensibilmente la portata dell'impianto.

2. Collegamento del microfono :

Il microfono viene collegato attraverso il connettore a sei poli alla presa del microfono **(5)** sulla parte sinistra anteriore dell'apparecchio. La ghiera di sicurezza del connettore del microfono deve venire avvitata alla presa del microfono! Senza il microfono non è possibile trasmettere nè ricevere.

3. Connessione dell'alimentazione :

Il **TEAM SelCom 4040** è adatto per funzionare con corrente continua di 13,8 V. Ad apparecchio spento collegate il cavo elettrico bipolare fornito con l'impianto in modo accurato alla rete di bordo del vostro veicolo. Questo cavo bipolare è protetto con un fusibile. Poi collegi il connettore del cavo alla presa **(19) [DC 13.8V]** sulla parte posteriore dell'apparecchio.

NERO viene connesso con **(-)** MINUS / massa del veicolo.

ROSSO viene connesso con **(+12V)** PLUS della rete di bordo del veicolo. Questa tensione dovrebbe essere continuamente presente indipendentemente dall'accensione, altrimenti va persa la memorizzazione dell'ultimo canale selezionato prima dello spegnimento dell'apparecchio.

Con un alimentatore adatto (13,2 V / 1,5 A) si può far funzionare l'apparecchio come stazione fissa.

USO DEL VOSTRO TEAM SelCom 4040

Dopo aver collegato in modo accurato l'antenna, il microfono e l'alimentazione, si può iniziare.

1. Accensione [VOLUME / ON] :

Prima della prima attivazione il regolatore della soppressione del fruscìo **(1) [SQUELCH]** dovrebbe venire girato verso sinistra fino al fine corsa. L'apparecchio si accende girando il regolatore volume e marcia / arresto **(2) [VOLUME / ON]** verso destra fino al volume desiderato. Ora si sente il ronzio del ricevitore. Regolate adesso il volume desiderato con il regolatore **(2) [VOLUME / ON]**. Ad impianto acceso la finestra LCD **(3)** è illuminata.

La regolazione di base dopo il collegamento ad una fonte di tensione è canale **[9]**, **[FM]** e **[SRF]**. Se l'alimentazione è continuamente presente, non va perdere le regolazioni prima dello spegnimento dell'apparecchio (memory backup).

L'apparecchio conferma tutte le pressioni sui tasti alla parte anteriore con un tono corto.

2. Soppressione del fruscìo [SQUELCH] :

Girando verso destra il regolatore della soppressione del fruscìo **(1) [SQUELCH]** si può eliminare il fruscìo di disturbo. Il regolatore dovrebbe venire girato fino alla sicura soppressione del fruscìo. Girando ulteriormente a destra, si riduce sempre di più il segnale di stazioni deboli, ma anche sempre di più i segnali di disturbo.

3. Selezione del canale [CHANNEL] :

I canali 1 - 40 possono venire selezionati girando il selettore del canale **(4) [CHANNEL]** o con i tasti **UP/DOWN** del microfono. Il canale selezionato viene indicato nel display LCD **(3)**.

Spingendo il tasto **(15) [FRQ]** il display viene commutata all'indicazione della frequenza del canale in MHz (Mega Hertz). Questo non a un influsso sulle altre funzioni. Spingendo il tasto **(15) [FRQ]** un'altra volta il display ritorna all' indicazione dello numero del canale.

Si può stabilire una radiocomunicazione con un'altra stazione solo se i canali e le modulazioni sono corrispondenti.

Durante la trasmissione non è possibile selezionare un altro canale.

Spingendo il tasto **(16) [CH9]** è possibile selezionare velocemente il canale 9 per la ricezione e la trasmissione. Durante il tempo in cui il canale 9 sia scelto come canale prioritario, il numero 9 lampeggia nell'indicazione e la selezione del canale non è possibile. Spingendo un'altra volta il tasto **(16) [CH9]** questa funzione viene disattivata. L'apparecchio torna al canale selezionato precedentemente.

4. Selezione della modalità di funzionamento [A/F] :

Con il tasto **(13) [A/F]** viene selezionata la modalità di modulazione. La modulazione selezionata viene indicata nella finestra LCD **(3)** con i simboli **[FM, AM]**. Col **TEAM SelCom 4040** è possibile usare tutti i canali da 1 - 40 per

trasmettere e ricevere, sia nella modalità di funzionamento FM che in AM. Nella posizione FM la potenza di trasmissione è di 4 Watt, nella posizione AM 1 Watt.

5. Ricerca canale (SCAN) [SC] :

Prima di attivare la ricerca, il regolatore **(1) [SQUELCH]** dovrebbe venire girato in senso orario fino alla scomparsa del fruscìo. Premendo brevemente il tasto **(12) [SC]** comincia la ricerca in senso crescente.
L'attivazione della funzione viene indicata nella finestra LCD **(3)** con **[SC]**. La funzione SCAN rimane su ogni canale occupato con una forza minima di segnale tale da superare la soglia di soppressione del fruscìo. La scansione continua 10 secondi dopo il segnale ricade sotto la soglia di soppressione del fruscìo.
La ricerca viene disattivata premendo il tasto **(12) [SC]** o un qualsiasi tasto, eccetto **(15) [FRQ]**, e l'apparecchio rimane sul canale attuale.

6. Controllo su due canali (DUAL WATCH) [DW] :

Con questa funzione è possibile controllare continuamente se su di un secondo canale vengono emessi segnali di trasmissione.
Prima di attivare la funzione, il regolatore **(1) [SQUELCH]** dovrebbe venire girato in senso orario fino alla scomparsa del fruscìo. Adesso viene selezionato il canale da controllare. Poi viene premuto il tasto **(14) [DW]**. Sul display lampeggia il segnale **[DW]**. Adesso si può scegliere entro 5 secondi un qualsiasi canale di funzionamento. Subito dopo pressi un'altra volta il tasto **(14) [DW]**. Allora il segnale **[DW]** appare continuamente, indicando che la funzione sia attivata completamente.
Nel caso che su uno dei due canali venga ricevuto un segnale di intensità superiore alla soglia di soppressione del fruscìo, e non ricade sotto la soglia più a lungo che 10 secondi, il controllo del canale DW rimane su quel canale. Altrimenti l'apparecchio salta sul altro canale. Se su tutti e due i canali non viene ricevuto nessun segnale superiore alla soglia, il controllo del canale DW salta con un ritmo di un secondo tra i due canali.
En pressant à nouveau sur la touche **(14) [DW]** ou une autre, excepté **(15) [FRQ]**, vous arrêtez la fonction et restez sur le canal actuel.
La funzione DW viene disattivata premendo di nuovo il tasto **(14) [DW]** o un qualsiasi tasto, eccetto **(15) [FRQ]**, e l'apparecchio rimane sul canale attuale.

7. Trasmissione (PUSH TO TALK / PTT) :

Per trasmettere viene premuto il tasto di trasmissione incorporato nel microfono, mantenendo la pressione per la durata del messaggio. Nella finestra LCD **(3)** viene indicata il segnale **[TX]** e insieme col simbolo **[SRF]** = (**S**ignal **R**adio **F**requency) 12 barre indicando la potenza relativa di trasmissione. Durante la trasmissione tutte le funzioni sono bloccate ed il

ricevitore è silenzioso. Si dovrebbe parlare nel microfono da una distanza di ca. 5 cm e con un tono di voce normale. Parlare a voce troppo alta o troppo bassa rende più difficile la comunicazione, particolarmente nel caso dei microfoni con amplificatore o eco. Alla fine del messaggio, il tasto di conversazione viene rilasciato, e l'apparecchio torna al funzionamento di ricezione.

8. Misuratore - S [EXT S-METER] :

Nella finestra LCD è integrato un misuratore - S costituito da 12 barre. Durante la ricezione indica la intensità relativa del campo in ricezione in valore S (valore Santiago) dei segnali in entrata e durante la trasmissione la potenza relativa di trasmissione.

Inoltre esiste la possibilità di collegare un misuratore - S esterno alla presa **(20) [EXT S-METER]** sulla parte posteriore dell'apparecchio con un connettore jack da 2,5 mm.

9. Altoparlante supplementare [EXT SP] :

Il **TEAM SelCom 4040** è attrezzato con una presa **(18) [EXT SP]** che si trovi sulla parte posteriore dell'apparecchio (jack da 3,5 mm). L'impedenza di connessione dovrebbe essere di 4 - 8 Ω ed il carico ammissibile dell'altoparlante di almeno 2 Watt. Collegando l'altoparlante esterno quello interno viene disattivato.

10. Memorie canali [1 - 4] :

Il **TEAM SelCom 4040** può immagazzinare 4 canali sovente utilizzati nelle memorie col tasti **(8 - 11) [1 - 4]**. Prima della prima immagazzinamento di un canale nelle memorie **1 - 4** sono già deposti i canali 1, 9, 19 e 40. Dopo una interruzione di molto tempo dell'alimentazione questi canali originali ritornano nelle memorie.

Per l'immagazzinamento di un canale bisogna selezionarlo per prima cosa. Poi viene premuto un dei tasti **(8 - 11) [1 - 4]** per almeno 5 secondi fino alla apparizione di un secodo tono corto.

Per richiamare un canale memorizzato viene premuto brevemente un dei tasti **(8 - 11) [1 - 4]**. Il numero della memoria attuale viene indicata nella finestra LCD. Al cambiamento del canale il numero scomparisce.

11. Sistema d'appello selettivo DTMF [CALL / SET] :

Generale :

Col principio DTMF (= **D**ual **T**one **M**ulti **F**requency) è possibile di spegnere per una sequenza di toni doppi della stazione chiamanda un dispositivo di silenzio nel ricevitore dell'altra stazione ascoltanda. Per questa ragione le stazioni devono entrambi essere attrezzate con un accoppiamento DTMF.

Il sistemo DTMF del **TEAM SelCom 4040** utilizze una sequenza di 4 toni doppi. Esistono 4 modi diversi di ogni tono. Allora risultano 256 combinazioni.

Inoltre il accoppiamento DTMF è attrezzato con due separate memorie per inserire una sequenza dei toni doppi: Una memoria è destinata per la sequenza emessa (codice di trasmissione), e l'altra memoria è destinata per la sequenza con cui vengano paragonati i segnali ricevuti (codice di ricezione).

Immagazzinamento del codice di ricezione :

Pressi brevemente il tasto **(7) [SET]**. Allora il simbolo " nota di musica " appare nella finestra LCD ed il ricevitore è silenzioso. Adesso pressi il tasto **(7) [SET]** un'altra volta ma senza lasciarlo fino alla apparizione di un secodo tono corto 4 secondi più tardi. Questo indica che l'apparecchio sia pronto per l'immagazzinamento del codice di ricezione. Nella finestra LCD appare **[0000]** con la prima cifra lampeggianda. Adesso cominci con l'immagazzinamento del codice di ricezione entro 3 o 4 secondi con i tasti **(8 - 11) [1 - 4]**. La cifra lampeggianda avanza un passo a destra con ogni inserzione. 3 o 4 secondi più tardi dopo il codice di ricezione è inserito completamente, l'apparecchio torna al funzionamento normale.

Immagazzinamento del codice di trasmissione :

Pressi brevemente il tasto **(7) [SET]**. Allora il simbolo " nota di musica " appare nella finestra LCD ed il ricevitore è silenzioso. Adesso pressi il tasto **(6) [CALL]** un'altra volta ma senza lasciarlo fino alla apparizione di un secodo tono corto 4 secondi più tardi. Questo indica che l'apparecchio sia pronto per l'immagazzinamento del codice di trasmissione. Nella finestra LCD appare **[0000]** con la prima cifra lampeggianda. Adesso cominci con l'immagazzinamento del codice di trasmissione entro 3 o 4 secondi con i tasti **(8 - 11) [1 - 4]**. La cifra lampeggianda avanza un passo a destra con ogni inserzione. 3 o 4 secondi più tardi dopo il codice di trasmissione è inserito completamente, l'apparecchio torna al funzionamento normale.

Lavoro col sistema d'appello selettivo DTMF:

Pressi brevemente il tasto **(7) [SET]**. Allora il simbolo " nota di musica " appare nella finestra LCD ed il ricevitore è silenzioso. Questo simbolo indica che l'apparecchio sia pronto per la valorizzazione del codice di trasmissione di un'altra stazione. Nel caso d'accordo con il codice di ricezione il dispositivo di silenzio nel ricevitore viene spento e si può udire i segnali. Lo stesso succede se Lei trasmette il Loro codice di trasmissione.

Per rendere l'apparecchio di nuovo pronto per la valorizzazione del codice di trasmissione di un'altra stazione, pressi due volte sul tasto **(7) [SET]**.

12. Conservazione delle memorie :

Finché il **TEAM SelCom 4040** rimanga connesso con 12 V, non va persa le memorizzazioni dell'ultimo canale, delle memorie canale e dei codici DTMF, anche ad apparecchio spento.

L'apparecchio è attrezzato inoltre con una batteria ricaricabile che viene

caricata durante il funzionamento. Questa batteria è destinata per mantenere le memorizzazioni. Se la batteria è pienamente caricata, le memorizzazioni rimangono immagazzinate per 100 ore.

13. Servizio del TEAM SelCom 4040 :

L'apparecchio non si può aprire. Ogni sua modifica o manipolazione avra come conseguenza l'annullamento dell'autorizzazione di uso e la perdita della conformità con le relative disposizioni. Ogni guasto va riparato solo da personale specializzato ed autorizzato.

TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA
TEAM SelCom 8012

Kanalnummern und Frequenzen nach BAPT 222 ZV 102 / 104 (80 Kanäle)			
Kanal Nr.- Frequenz Channel Nbr. - Frequency	**Kanal Nr. - Frequenz Channel Nbr.- Frequency**	**Kanal Nr. - Frequenz Channel Nbr. - Frequency**	**Kanal Nr. - Frequenz Channel Nbr. - Frequency**
01 26.965 MHz FM	21 27.215 MHz FM	41 26.565 MHz FM	61 26.765 MHz FM
02 26.975 MHz FM	22 27.225 MHz FM	42 26.575 MHz FM	62 26.775 MHz FM
03 26.985 MHz FM	23 27.255 MHz FM	43 26.585 MHz FM	63 26.785 MHz FM
04 27.005 MHz FM/AM	24 27.235 MHz FM	44 26.595 MHz FM	64 26.795 MHz FM
05 27.015 MHz FM/AM	25 27.245 MHz FM	45 26.605 MHz FM	65 26.805 MHz FM
06 27.025 MHz FM/AM	26 27.265 MHz FM	46 26.615 MHz FM	66 26.815 MHz FM
07 27.035 MHz FM/AM	27 27.275 MHz FM	47 26.625 MHz FM	67 26.825 MHz FM
08 27.055 MHz FM/AM	28 27.285 MHz FM	48 26.635 MHz FM	68 26.835 MHz FM
09 27.065 MHz FM/AM	29 27.295 MHz FM	49 26.645 MHz FM	69 26.845 MHz FM
10 27.075 MHz FM/AM	30 27.305 MHz FM	50 26.655 MHz FM	70 26.855 MHz FM
11 27.085 MHz FM/AM	31 27.315 MHz FM	51 26.665 MHz FM	71 26.865 MHz FM
12 27.105 MHz FM/AM	32 27.325 MHz FM	52 26.675 MHz FM	72 26.875 MHz FM
13 27.115 MHz FM/AM	33 27.335 MHz FM	53 26.685 MHz FM	73 26.885 MHz FM
14 27.125 MHz FM/AM	34 27.345 MHz FM	54 26.695 MHz FM	74 26.895 MHz FM
15 27.135 MHz FM/AM	35 27.355 MHz FM	55 26.705 MHz FM	75 26.905 MHz FM
16 27.155 MHz FM	36 27.365 MHz FM	56 26.715 MHz FM	76 26.915 MHz FM
17 27.165 MHz FM	37 27.375 MHz FM	57 26.725 MHz FM	77 26.925 MHz FM
18 27.175 MHz FM	38 27.385 MHz FM	58 26.735 MHz FM	78 26.935 MHz FM
19 27.185 MHz FM	39 27.395 MHz FM	59 26.745 MHz FM	79 26.945 MHz FM
20 27.205 MHz FM	40 27.405 MHz FM	60 26.755 MHz FM	80 26.955 MHz FM

Allgemein / General	
Betriebsspannung / Supply Voltage	13.2 Volt nominal (11 - 15 Volt Betrieb / operating)
Stromaufnahme Current Consumption	RX = 490 mA (inklusive Nachtlicht) TX = 1370 mA (FM) inklusive Nachtlicht 820 mA (AM) " "
Gewicht, Weight	ca. 750 gr. ohne Zubehör und Verpackung
Maße, Dimensions	B 158, T 135, H 48 mm (Gehäuse / Cabinet)

RX - Empfänger / Receiver	
Empfindlichkeit / Sensitivity	1.2 µV / 1.2 KHz Hub / Deviation. 20 dB (S+N+D)/N
Zwischenfrequenz Intermediate Frequency	1. ZF 10.695 MHz 2. ZF 455 KHz
Selektivität,/ Adjacent Channel Rejection	=> 60 dB / ETS 300 135
Intermodulationsdämpfung Intermodulation Response Rejection	=> 54 dB / ETS 300 135
NF - Ausgangsleistung / Audio Output Power	2.0 Watt / 8 Ohm (10% THD)

TX - Sender / Transmitter	
Sendeleistung RF Output Power	4.0 Watt / 50 Ohm (FM) 1.0 Watt / 50 Ohm (AM)
Modulationshub (FM) Modulation Deviation Modulationsgrad (AM) Modulation Degree	2 KHz max. (begrenzt) 90% max. (begrenzt)
Betriebsart / Type of Emission	F3E (Frequenzmodulation / Frequency Modulation) A3E (Amplitudenmodulation / Amplitude Modulation)
Oberwellenunterdrückung / Harmonics Rejection Nebenwellenunterdrückung / Spurious Rejection	<= 4 x 10^{-9} W <= 2.5 x 10^{-7} W